

Solidarność

Sierpień/August 1980



BOSZ

Solidarność

Sierpień/August 1980

BoSz

POPERAJCIE POSTULAT
BO INACZEJ
BEZ ZAPŁATY

NIECH ŻYJĄ
WOJNE ZWIĄZKI
ZAWODOWE

TRZYMAJMY
SIE
RAZEM

MY STOCZNIOWCY
SIE NIE DAMY
BO KRAJ CAŁY
JEST ZA NAMI.

NIE
PRA

H ŻYJE
WIEDLIWOŚĆ!

WOLNOŚĆ
DLA
POLITYCZNYCH

STRAJK
SOLIDARNOSCI
TRWA
NADAL.

PAMIĘTAJ ZEŚ POLKA
O POLSKA, SPRAWĘ WALKI
OBOWIĄZEK JĄ BRONIĆ
TO TWOJA RYWALKA.

Czas prawdziwych bohaterów

4

Wydarzenia Sierpnia 1980 roku w Polsce miały ogromne znaczenie historyczne i polityczne. Strajki, które rozpoczęły się w Stoczni Gdańskiej, doprowadziły do podpisania porozumień sierpniowych między robotnikami a władzami komunistycznymi. Na ich mocy zezwolono na powstanie niezależnych związków zawodowych, w tym „Solidarności” – pierwszego legalnego związku zawodowego w bloku wschodnim. Ruch ten stał się symbolem oporu wobec komunizmu i zapoczątkował procesy, które ostatecznie doprowadziły do upadku systemu komunistycznego w Polsce i w innych krajach Europy Środkowo-Wschodniej.

Sierpień 1980 roku to przede wszystkim wspaniały zryw odważnych Polaków, a jednocześnie wielki, jeśli nie największy, sukces Polski w naszej historii. Tym prawdziwym polskim bohaterom zawdzięczamy wolność i dumę z tamtych dokonań. Staramy się to pokazać, publikując archiwalne

zdjęcia naszego przyjaciela, wtedy robotnika w stoczni, a obecnie wspaniałego fotografa, Staszka Składanowskiego. Przedstawiamy kadry z samego serca wydarzeń. Na fotografiach widać tych, którzy wystąpili w naszym imieniu i walczyli dla nas o wolność, tych, którzy zmienili nie tylko Polskę, lecz także mapę świata – ludzi dzisiaj nie zawsze docenianych, podobnie jak niedoceniana jest wielka waga tamtych dni.

Miałem możliwość spędzić ten wspaniały, ale i niezmiernie trudny czas, studiując w Gdańsku. Poznałem wówczas robotników stoczniowych i za każdym razem uderzała mnie ich zaskakująco wysoka świadomość społeczna i polityczna. To wielka historia, a naszą najważniejszą powinnością jest pielęgnowanie pamięci o jej prawdziwych bohaterach – do czego namawiam wszystkich, nie tylko tych zajmujących się historią Polski, Europy i świata.

Bogdan Szymanik

The Time of True Heroes

The events of August 1980 in Poland had huge historical and political repercussions. The strikes that started at the Gdańsk Shipyard led to the conclusion of the Gdańsk Agreement signed by the workers and the communist authorities. They allowed for the creation of independent trade unions, including “Solidarity” – the first legitimate trade union in the Eastern Bloc. The movement became a symbol for resistance to communism and triggered processes that eventually resulted in the fall of the communist system in Poland and other Central and Eastern European countries.

August 1980 was mainly a heroic spurt of brave Poles, as well as a grand, if not the grandest, victory in the contemporary history of Poland. To those true Polish heroes, we owe freedom and pride in their achievements. We want to show all this in old photographs taken by our friend, then

a shipyard worker, now an excellent photographer, Staszek Składanowski. We present scenes from the heart of the events. The photographs depict those who stood up for us and fought for our freedom, those who changed not only Poland, but also the rest of the world – people not always commended, just like the underestimated great importance of those days.

I had the opportunity to spend that wonderful but also extremely taxing time as a student in Gdańsk. I got to know a number of shipyard workers and each time I was struck by their surprisingly high civil and political awareness. It is a major chapter in history, and our primary responsibility is to cherish those memories of its true heroes. I encourage everyone, not only those occupied with the history of Poland, Europe and the world, to do so.

Bogdan Szymanik





Przejawem solidarności w tym szczególnym czasie były przynoszone wiązanki kwiatów, flagi i święte obrazki, którymi strajkujący dekorowali bramy Stoczni

During that particular time, solidarity was expressed by flower bouquets, flags and sacred images, which the strikers used to decorate the shipyard gates



W Sali BHP powstało centrum prasowe, gdzie przepisywano informacje i biuletyny strajkowe

The BHP Hall housed the press centre where strike news and bulletins were transcribed

Centrum prasowe działało 24 godziny na dobę

The press centre operated 24/7







Ze strony przedsiębiorców, rolników, piekarzy, a także rodzin i przyjaciół, napływała do Stoczni pomoc w postaci żywności

Morale strajkujących podtrzymywali także przedstawiciele świata kultury, m.in. aktorzy Teatru Wybrzeże

Businessmen, farmers, bakers as well as families and friends supplied the Shipyard with more tangible help – food

The strikers' morale was also boosted by representatives of the world of culture, e.g. actors from the Wybrzeże Theatre



Podpisanie porozumienia pomiędzy Międzyzakładowym Komitetem Strajkowym i delegacją rządową zakończyło strajki w Trójmieście. Kilka dni później powołano Niezależny Samorządny Związek Zawodowy „Solidarność”

The signing of the agreement between the Inter-Enterprise Strike Committee and government delegates ended the strikes in the Tricity. A few days later, the Independent Self-Governing Trade Union “Solidarity” was established



Niech żyje **Solidarność!**

Wydarzenia Sierpnia 1980 to seria strajków robotniczych w Polsce, które rozpoczęły się 14 sierpnia w Stoczni Gdańskiej i szybko rozprzestrzeniły się na inne zakłady pracy. Inicjatorem wybuchu strajku był m.in. Lech Wałęsa – późniejszy prezydent Polski i laureat Pokojowej Nagrody Nobla. Strajkujący ogłosili 21 postulatów, w których żądali od władz PRL, np. utworzenia niezależnych związków zawodowych, wolności słowa, poprawy warunków pracy i życia. 31 sierpnia podpisano porozumienia sierpniowe, na mocy których powstał NSZZ „Solidarność” – pierwszy niezależny związek zawodowy w bloku wschodnim.

Long live **Solidarity!**

The events of August 1980 involved a series of workers' strikes in Poland, which began on 14 August at the Gdańsk Shipyard and soon spread to other plants. The strike was initiated, among others, by Lech Wałęsa – the future President of Poland and winner of the Nobel Peace Prize. The strikers announced their 21 demands, calling on the authorities of the Polish People's Republic to e.g. allow independent trade unions, grant freedom of speech and improve working and living conditions. On 31 August, the Gdańsk Agreement was signed, providing for the creation of the Independent Self-Governing Trade Union “Solidarity” – the first independent trade union in the Eastern Bloc.